



# 荒川区国際交流協会 事務局だより

2021年  
12月号

2021年12月8日発行

編集・発行 荒川区国際交流協会事務局（荒川区役所3階）

〒116-8501 東京都荒川区荒川2-2-3 荒川区役所地域文化スポーツ部 文化交流推進課内

HP <http://www.arakawa-kokusai.com>

E-mail: [kokusai@city.arakawa.tokyo.jp](mailto:kokusai@city.arakawa.tokyo.jp) Tel:3802-3798 Fax:3802-4769

## 事業報告

### 外国人のための日本語教室

#### ～日本語(昼)教室で、多文化共生講座を行いました～

11月25日(木)に、社会福祉協議会の協力で、「日本の文化と他国の文化の双方を理解することで、多様性の理解と促進を図る」等を目的に、ボランティアと学習者の皆様、社会福祉協議会職員とでディスカッションを行いました。

今回、普段の教室内では聞けない、皆様の思いや悩みをお聞きすることが出来ました。お聞きした皆さんのお声を参考に、今後の協会活動の活性化に努めてまいります。3学期には日本語(夜)教室でも実施する予定です。

< 活動時 写真 >



< 集合写真 >



#### ～日本語教室2学期が終了しました～

11月30日(火)に、日本語教室2学期の修了式を行いました。昼教室では皆勤賞7名・精勤賞7名・修了者4名、夜教室では精勤賞2名・修了者1名がそれぞれ受賞しました。

2学期も、ボランティアの皆様や学習者さんのご協力の下、全22回を無事に終了することが出来ました。

次の3学期の開講期間は、令和4年1月11日(火)～3月24日(木)になります。学習者さんの受付は、荒川区役所3階1番窓口(荒川区国際交流協会窓口)で行います。

< 昼教室 受賞者 >

撮影時のみ、マスクを外しています。



< 夜教室 受賞時 >



## 通訳・翻訳ボランティア勉強会



### ～通訳翻訳ボランティア勉強会を開催しました～

10月30日(土)に、通訳・翻訳ボランティア勉強会を開催いたしました。今年度は新型コロナの状況を踏まえ、オンラインでの開催となりましたが、17名の方々にご参加いただきました。

当日は、地域国際化推進アドバイザーである講師の講義を聞いたあと、色々なケーススタディを行い、2時間の勉強会を行いました。

オンラインでの勉強会は初めての試みでしたが、参加者の皆様に上手くご対応いただいたので、無事に終わることが出来ました。

来年度も「通訳・翻訳ボランティア勉強会」を開催しますので、ご興味のある方のご参加をお待ちしております。



## おうちで世界の料理教室



今回は12月号なので、平成28年12月3日に開催された「オーストリア クリスマスクッキー」をご紹介します。当日は3種類のクッキーを皆で作成しましたが、今回はその中でも代表的な料理の「ヴァニレキプフェル」を紹介します。

### 【材料】

無塩バター …………… 100g	薄力粉 …………… 100g
グラニュー糖 …………… 30g	アーモンドパウダー …… 50g
バニラエッセンス …… 適量	粉砂糖 …………… 適量
卵黄 …………… 1つ	

### <三日月形バニラクッキー>

マリーアントワネットが愛したお菓子



### 【作り方】

- 1 常温に戻したバター( )を、泡だて器でクリーム状になるまで混ぜる。
- 2 1にグラニュー糖( )とバニラエッセンス( )を2～3回に分けて混ぜ、ふんわりするまで混ぜる。
- 3 2に卵黄( )を加え、再びよく混ぜる。
- 4 3にふるった薄力粉( )とアーモンドパウダー( )を入れ、混ぜ合わせる。  
まとまってきたら、生地をラップに包んで、1時間ほど冷蔵庫で寝かせる。
- 5 打ち粉をふるった台に生地をのせ、細い棒状にし、5cm位に切り、三日月形にする。
- 6 生地をクッキングシートに並べ、180℃に予熱したオーブンで12～14分位焼く。
- 7 温かいうちに粉砂糖( )を振りかければ出来上がり！

### 編集後記

日本のニュースでも、交流都市であるドナウシュタット区が位置するウィーンで、感染者数が再び増えていると報じられています。11月中旬からは、4度目のロックダウンが始まったとのこと。また、ウィーンでは、ワクチン接種率が人口の65%にとどまっており、来年2月からは、ワクチン接種を義務付け、正当な理由がなくワクチン接種を拒否する人には罰金が科せられるとのこと。早期に感染者数が減少することを祈っています。(堀川)

「事務局便り」をe-mailで配信します！  
ぜひ、ご利用ください！

メール配信の方には、事務局だよりをカラーでご覧いただけます。是非ご登録ください。詳しくは事務局までご連絡ください。

e-mail : kokusai@city.arakawa.tokyo.jp